

Porównanie tłumaczeń Izajasza 63:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dla drobnostki* wywłaszczyli Twój święty lud, nasi nieprzyjaciele podeptali Twą świątynię! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wywłaszczyli Twój święty lud, uznali to za drobnostkę — nasi nieprzyjaciele podeptali Twą świątynię!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lud posiadał <i>ją</i> na krótki <i>czas</i> , nasi wrogowie zaś zdeptali twoją świątynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na mały czas posiadał ziemię lud świętobliwości twojej; nieprzyjaciele nasi podeptali świątynię twoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako nic posiadli lud twój święty, nieprzyjaciele naszy podeptali świątynię twoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu bezbożni wtargnęli w Twoje Miejsce Święte, wrogowie nasi podeptali Twoją świątynię?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlaczego bezbożni wkroczyli do twojej świętości, nasi nieprzyjaciele podeptali twoją świątynię?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Za bezcen wzięto w posiadanie Twój święty lud, nasi nieprzyjaciele podeptali Twoją świątynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego nasi wrogowie zdeptali Twoją świątynię, którą Twój święty lud posiadał tylko przez chwilę?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego bezbożni wdarli się do Twojej świątyni, wrogowie nasi stratowali Twą Świątynię?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб ми унаслідили мало твоєї святої гори, наші вороги потоптали твою святиню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twój święty naród niedługo trzymał ziemię, Twoją Świątynię podeptali nieprzyjaciele.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na krótką chwilę twój święty lud miał posiadłość. Nasi wrogowie podeptali twe sanktuarium.

¹⁾ Tj. nie przywiązując do tego wagi.